MODEL MANAGEMENT

artex® bn

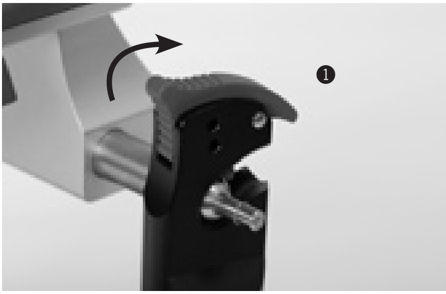
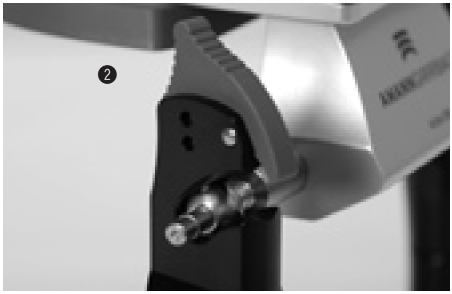
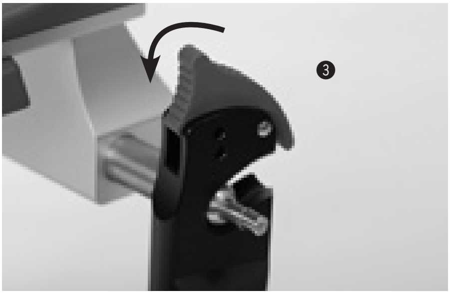


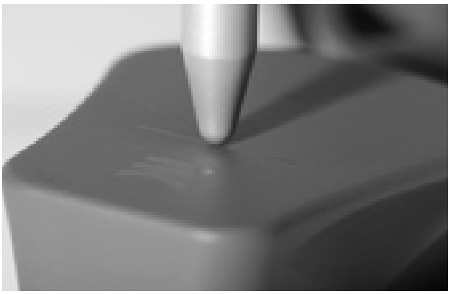
_Bedienungsanleitung
_User Manual
_Mode d'emploi
_Istruzioni d'uso
_Modo de empleo

AMANNGIRRBACH

_Deutsch 04 - 05
_English 06 - 07
_Française 08 - 09
_Italiano 10 - 11
_Español 12 - 13

AMANNGIRRBACH


❶

❷

❸

❹



D

ARTEX®BN

ZENTRIK ÖFFNEN

Riegelblatt ❶ mit dem Daumen nach oben schwenken. Das Artex-Oberteil läßt sich frei nach hinten führen. Posterior begrenzt das Riegelblatt den Weg und verhindert das Herausfallen des Artex-Oberteils.
Geöffnete Zentrik ❷, die Kondylenkugel ist freigegeben.

ZENTRIK SCHLIESSEN

Riegelblatt ❸ nach unten drücken: Die Kunststoffzunge zentriert die Kondylenkugel in der tiefsten Position der Kondylenbahn. Mit dem Oberteil ist nur eine Rotation möglich.
Geschlossene Zentrik ❹: Die Kondylenkugel ist über die Kunststoffzunge fixiert.

NULLSTELLUNG DER FRONTZAHNFÜHRUNG GEMÄSS BONWILL-DREIECK

Der Standard-Frontzahnführungsteller 0° hat eine Markierung mit zwei Strichen. Wird die Frontzahnführungsstiftspitze mittig zwischen den beiden Strichen plaziert, steht die Frontzahnführung mit der Inzisalnadel gemäß dem Bonwillschen Dreieck mit 110 mm (gebildet aus Inzisalnadelspitze und den Mittelpunkten der Achskugeln = Interkondylardistanz).

MODELLPLATTEN MAGNETISCH

Einfach und schnell entnehmbare Modellplatten.

Lieferumfang:

Art.Nr.:	
217360	Artex BN

Zubehör/Einzelteile:

Art.Nr.:	
217330	Modellplatten blau, Paar
217331	Modellplatten blau, 50er Pckg.
215250	Retentionsscheiben

! WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE:

_ **Kontrolle der Zentrikjustage bei Artex BN, CN und CT**

Wenn das Artikulatorenoberteil ein Lateralspiel hat, ist dieser Seitverschub durch ein „Klick-Geräusch" hör- und spürbar. In diesem Fall muss die Zentrik nachjustiert werden. Dabei wie folgt vorgehen:

_ Zentrikverriegelung schließen.
_ Gewindestifte an der Unterseite des Rückenteils mit Inbusschlüssel lösen.
_ Frontzahnführungsstift in der Nullstellung mittig ausrichten.
_ Artikulatorenoberteil in dieser Position festhalten. Dabei die linke Halbachse bis zum Anschlag nach außen ziehen und mit Hilfe des Inbusschlüssels den Gewindestift anziehen. Mit der rechten Halbachse entsprechend verfahren.

_ **Allgemeine Hinweise**

Artikulatoren sind Präzisionsinstrumente, deshalb sollten einige Hinweise im Umgang mit Artikulatoren beachtet werden.

_ Regelmäßige Kontrolle des Achsen-Kugel-Systems und der Kondylenbahn auf Verschmutzung erhält die Leichtgängigkeit der Kugel auf der Achse und sichert die Funktionalität des Artikulators.
_ Verschmutzungen in diesem Bereich durch Abdampfen entfernen, anschließend Trockenblasen.
_ Artikulator nicht in Ausbrühgerät, Drucktopf oder Ultraschallbad stellen.
_ Zur Reinigung und Pflege nur Reinigungsmittel verwenden, die für Leichtmetalle geeignet sind. Verwendung der Reinigungsmittel nur nach Herstellerangaben. Reinigungsmittel mit pH <5 und >8 dürfen nicht eingesetzt werden, da diese die Eloxalflächen beschädigen können.

GB

ARTEX®BN

OPEN CENTRIC

Swivel ❶ locking bar upwards with the thumb; the top part of the Artex can be guided backwards freely. The locking bar limits travel in a posterior direction and prevents the top part of the Artex falling out.
Centric open ❷, condyle ball released.

CLOSE CENTRIC

Press locking ❸ bar down; the plastic tongue centres the condyle ball in the lowest position of the condyle path. Only rotation is possible with the top part.
Centric closed ❹: the condyle ball is fixed in position by the plastic tongue.

ZERO POSITION OF INCISAL GUIDANCE ACCORDING TO THE BONWILL TRIANGLE

The standard incisal guidance positioner 0° has a marking with two lines. When the point of the incisal guidance pin is placed centrally between the two lines, incisal guidance with the incisal pin is positioned according to the 110 mm Bonwill triangle (formed from the point of the incisal pin and the central points of the joint balls = intercondylar distance).

MODEL PLATES, MAGNETIC

Model plates easily and quickly removable.

Scope of delivery:

Order No.:	
217360	Artex BN

Accessories/Components:

Order No.:	
217330	Base Plates blue, pair
217331	Base Plates blue, 50/Pkg.
215250	Retention Disk

GB

! WARNINGS AND SAFETY ASPECTS:

_ **How to check the centric adjustment of Artex BN, CN and Artex CT**

If the upper part of the articulator has lateral play, this deviation to the side can be heard and felt by a „click“. In this case, it is necessary to readjust the centric.

Then, please proceed as follows:

_ Close the centric lock.
_ Unscrew the thread pins at the bottom of the rear part using an allen wrench.
_ Adjust incisal guidance pin centrally in zero position.
_ Hold the upper articulator part in this position. At the same time, pull the left semi-axis outwardly until reaching the stop, and use the allen wrench to tighten the thread pin.

Now proceed in the same way with the right semi-axis.

_ **General information**

Articulators are precision instruments. Therefore, it is important to handle them with care.

Please read the following notes:

_ Periodically check if the axis-joint system and the condylar paths are clean in order to maintain the smooth mobility of the condyle in the axis and thus maintain the functionality of the articulator.
_ Remove dirt in this area with a steamcleaner, then blow dry.
_ Do not place the articulator in a boil-out unit, a pressure pot or an ultrasonic bath.
_ For cleaning and care, use only cleaning agents that are suitable for light metals.

Regarding the use of the cleaning agent, please follow the instructions of the according manufacturer. Do not use cleaning agents with a pH <5 or >8 since those might damage the anodized surfaces.

ARTEX®BN

OUVREZ LA CENTRIQUE

Faites ❶ pivoter la plaque à glissière avec le pouce vers le haut. La partie supérieure de l'Artex se laisse bien diriger vers l' arriére. Al' arriére, l a plaque à glissière limite l e déplacement et empeche la partie supérieure de l'Artex de tomber.
Centrique ouverte ❷, la boule condylienne est libre.

F

FERMEZ LA CENTRIQUE

Appuyez ❸ sur l a plaque à glissière vers le bas : la boule condylienne dans la position la plus basse de la trajectoire condylienne. Vous ne pouvez faire qu'une rotation avec la partie supérieure.
Centrique fermée ❹: la boule condylienne est fixée sur la languette en plastique.

POSITION ZÉRO DU GUIDAGE DE DENTS ANTÉRIEURES SELON LE TRIANGLE DE BONWILL

Deux traits de marquage se trouvent sur le régleur de guidage de dents antérieure 0°. Si la pointe du guidage de dents antérieures est placée entre les deux traits, le pointeau inter-incisif se trouve, conformément au triangle de Bonwill à 110 mm (formé du pointeau inter-incisif et des points centraux des boules condyliennes = distance intercondylienne).

PLAQUES MAGNÉTIQUES POUR MODÈLES

Plaques pour modèles pouvant être retirées rapidement et facilement.

Contenu de la livraison :

Article n° :	
217360	Artex BN

Accessoires / pièces détachées :

Article n° :	
217330	Plaques pour modèle, bleues, 2 plaques
217331	Plaques pour modèle, 50/paquet
215250	Plaques de rétention

! MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ:

_ **Contrôle du réglage de la relation centrée sur les Artex BN, CN et CT**

Si la branche supérieure de l'articulateur a du jeu latéral, ce décalage se remarque au bruit (clic). En pareil cas, il est nécessaire de procéder à un réajustement de la relation centrée en procédant comme suit :

_ Fermer le système de blocage en relation centrée.
_ Dévisser avec une clé Allen les tiges filetées situées sous la partie dorsale.
_ Placer la pointe de guidage dents antérieures au milieu dans la position zéro.
_ Maintenir la branche supérieure de l'articulateur dans cette position puis sortir jusqu'au point de butée l'axe gauche et, avec la clé Allen, serrer la tige filetée. Ensuite, procéder de même pour l'axe droit.

_ **Indications d'ordre général**

Un articulateur étant un appareil de précision, il convient de respecter certaines règles quant à son utilisation. Ces règles sont les suivantes :

_ Contrôler régulièrement si le système axe-boule et le chemin de roulement du condyle ne sont pas encrassés. Cela, afin de garantir une mobilité optimale de la boule sur l'axe et un fonctionnement correct de l'articulateur.
_ Eliminer les saletés présentes à cet endroit à la vapeur puis sécher avec la soufflette.
_ Ne pas mettre l'articulateur dans une ébouillanteuse, dans un polymérisateur ou un bac à ultrasons.
_ Pour nettoyer l'articulateur, en faire l'entretien, utiliser uniquement des produits nettoyants prévus pour les alliages légers.

Bien utiliser ces produits conformément aux instructions du fabricant.

Ne pas utiliser de produits nettoyants présentant un pH < 5 ou > 8 car ils abîmeraient les parties anodisées de l'appareil.

F

ARTEX®BN

SBLOCCARE LA CENTRICA

Spostare ❶ la linguetta di bloccaggio con il pollice verso l'alto per sbloccare la parte superiore dell' Artex. In questa posizione la linguetta di bloccaggio delimita posteriormente il tragitto del condilo ed impedisce quindi un'uscita accidentale dello stesso.
Centrica sbloccata ❷, la sfera condiloidea dispone ora di libertà di movimento.

BLOCCARE LA CENTRICA

Spingere ❸ la linguetta di bloccaggio verso il basso: la linguetta in plastica obbliga la sfera condiloidea nella posizione più bassa del tragitto condiloideo, nella posizione di centrica. Ora l'unico movimento consentito alla parte superiore è quello rotatorio.
Centrica bloccata ❹: La sfera condiloidea è bloccata dalla linguetta di plastica.

POSIZIONE ZERO DELLA GUIDA PER DENTE ANTERIORE CONFORMEMENTE AL TRIANGOLO DI BONWILL

Il posizionatore standard della guida per dente anteriore a 0° è dotato di marcatura con due linee. Se la punta della spina di guida per dente anteriore viene collocata centralmente tra entrambe le linee, la guida per dente anteriore si trova con l'indicatore incisale corrispondente al triangolo di Bonwill 110 mm (ricavato tra la punta dell'indicatore incisale e il punto mediale delle sfere assiali = distanza intercondilare)."

PIASTRE DI MODELLO MAGNETICHE

Piastre di modello asportabili con facilità e velocemente.

Fornitura:	
Codice:	
217360	Artex BN

Accessori / componenti:	
Codice:	
217330	Piastre di modello, blu, coppia
217331	Piastre di modello, 50pz
215250	Dischi di ritenzione

! AVVERTENZE DI SICUREZZA:

_ **Controllo della registrazione della centrica con Artex BN, CN e CT**
Se la parte superiore dell'articolatore ha un gioco laterale, percepibile da un "clic", effettuare un'ulteriore registrazione della centrica. Procedere nel modo seguente:
_ chiudere il blocco in centrica
_ allentare i perni filettati (A) nella parte inferiore sul retro usando una chiave a brugola
_ Orientare la spina di guida del dente anteriore centralmente in posizione zero.
_ tenere la parte superiore dell'articolatore ferma in questa posizione, tirare verso l'esterno l'asse sinistro fino all'arresto e stringere il perno filettato con la chiave a brugola. Ripetere il procedimento con l'asse destro.

_ **Indicazioni generali**
Articolatori sono strumenti di precisione, quindi, per il loro utilizzo, è necessario seguire alcune indicazioni:
_ controllare regolarmente la pulizia del sistema di sfere/assi ed il tragitto condilare per garantire il funzionamento scorrevole della sfera sull'asse nonché la funzionalità dell'articolatore
_ rimuovere eventuali contaminazioni con la vaporizzatrice, asciugare con aria;
_ non inserire l'articolatore nell'autoclave, nella pentola a pressione oppure nel bagno ad ultrasuoni
_ per la pulizia e la cura dell'articolatore utilizzare solo detergenti adatti ai metalli leggeri; per l'impiego dei detergenti seguire le indicazioni del produttore; non usare detergenti con pH <5 e >8 perché potrebbero danneggiare le superfici anodizzate.

I

ARTEX®BN

ABRIR CENTRAJE

Girar la lámina ❶ de bloqueo hacia arriba con el pulgar. La parte superior del Artex se puede llevar libremente hacia atrás. La lámina de bloqueo limita en posición posterior el recorrido e impide que se caiga la parte superior del Artex.
Centraje abierto ❷, la esfera condilar queda libre.

CERRAR EL CENTRAJE

Empujar ❸ hacia abajo la lámina de bloqueo: la lengüeta de plástico centra la esfera condilar en la posición más baja de la guía condilar. Con la parte superior sólo puede hacerse una rotación.
Centraje cerrado ❹: La esfera condilar queda fijada por medio de la lengüeta de plástico.

POSICIÓN CERO DE LA GUÍA INCISAL SEGÚN EL TRIÁNGULO DE BONWILL

El platillo de guía incisal estándar 0° tiene una marcación con dos rayas. El platillo de guía incisal estándar 0° tiene una marcación con dos rayas. Si la punta de la espiga de la guía incisal se coloca en el centro entre las dos rayas, entonces la guía incisal se encuentra con la aguja incisal conforme al triangulo de Bonwill a 110 mm (formado por la punta de la aguja incisal y los puntos medios de la bola eje = distancia intercondilar)

PLACAS-MODELO MAGNÉTICAS

Placas-modelo fáciles y rápidas de sacar.

Volumen de suministro:

Nº art.	
217360	Artex BN

Accesorios y componentes sueltos:

Nº art.	
217330	Placas para modelo, azules, par
217331	Placas para modelo, 50 pzas
215250	Discos de retención

! ADVERTENCIAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD:

_ **Control del ajuste en relación céntrica con Artex tipo BN, CN y tipo CT**
En caso de disponer la parte superior del articulador de un juego lateral, este desplazamiento lateral producirá un sonido "clic" palpable y perceptible al oído. En este caso tendrá que reajustarse la céntrica.
Proceda para ello como sigue:

_ Cierre el cierre en céntrica.
_ Destornille los tornillos prisioneros en la parte inferior del lado trasero con una llave hexagonal.
_ Ajustar la espiga de la guía incisal centrada en la posición cero.
_ Sujete la parte superior del articulador en esta posición.
Extraiga el semieje izquierdo hacia fuera tirando hasta el tope y apriete el tornillo prisionero con ayuda de la llave hexagonal.
Proceda con el semieje derecho de manera análoga.

_ **Indicaciones generales**
Articuladores son instrumentos de precisión, por este motivo se deberían observar algunas indicaciones en cuanto a su manejo.

_ Un control periódico del sistema eje-bola y de la trayectoria condilar en cuanto a ensuciamiento mantendrá la marcha suave de la bola sobre el eje, asegurando de esta manera la funcionalidad del articulador.
_ Limpie estas áreas con un chorro de vapor y séquelas a continuación.
_ No ponga el articulador ni en un aparato de escaldamiento por agua hirviente ni en una olla a presión ni en un baño ultrasónico.
_ Utilice para la limpieza y el entretenimiento sólo productos de limpieza apropiados para metales ligeros. Use los productos de limpieza tan sólo según las indicaciones del fabricante. No deberán emplearse productos de limpieza con un valor pH <5 y >8, puesto que éstos podrían dañar las superficies anodizadas.

www.hellblau.com 31237-FB 2009-02-04

Made in the European Union

QUALITÄTSMANAGEMENT ISO 9001

Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

Amann Girrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-0
Fax +43 5523 55990

Distribution | Vertrieb D/A

Amann Girrbach GmbH
Dürrenweg 40
75177 Pforzheim | Germany
Fon +49 7231 957-100
Fax +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com

www.amanngirrbach.com

AMANNGIRRBACH